



DES ÉTOILES PLEIN LES YEUX STARRY EYES

Que ce soit le matin ou le soir, les bulles colorées n'en finissent plus d'envahir le ciel, pour notre plus grand plaisir ! Après un début difficile, le #LMAB15 a enfin pu éclore en un feu d'artifice de montgolfières. On ne sait plus où donner de la tête ! Il est impossible de ne pas s'esbaudir devant un tel spectacle. A vrai dire, on ne sait même pas comment ce sourire extatique a fleuri sur nos lèvres. Cela n'a pas d'importance, tout ce qui compte c'est de voir s'élever les ballons. On voudrait que les envols ne s'arrêtent jamais ! Que le temps se fige dans un dernier bruit de brûleurs. Le LMAB vit et continuera à vivre par sa magie, son universalité et son intemporalité. Il suffit de trois mots pour résumer cela : « Nulle part ailleurs ».

Whether it is morning or evening, colorful bubbles never cease to invade the sky to delight us! After a difficult start, the #LMAB15 could finally blossom into a firework of hot air balloons. We do not know where to look at! It is impossible not to smile at the sight of such a show. Actually, we do not even know how this ecstatic smile bloomed on our lips. It does not matter, all that matters is seeing rising balloons. We would like the takeoffs to never stop! We would like time to freeze in a last burners noise. The LMAB lives and will live by its magic, its universality and timelessness. Just three words to sum this up: "Nowhere else."

ÉDITO

Le vol magique dans la petite brume en direction de Madine ne suffit à faire passer l'annulation du vol de vendredi soir. Ils étaient des dizaines de milliers à attendre patiemment lorsqu'à 20h30 j'ai du annoncer au micro que le vol était annulé en raison de la persistance du vent fort. Un crève cœur. Depuis 25 ans je n'ai jamais été habitué à une telle situation. Comment faire comprendre au public qu'il nous faut attendre jusqu'au bout la « fenêtre » qui parfois n'arrive pas.

The magical flight in the early mist toward Madine was not enough to shift Friday night flight cancellation. They were tens of thousands waiting patiently when at 8:30 p.m. I had to announce on the microphone that the flight was canceled because of a strong wind persistence. What a heartbreaking situation. For 25 years I have never been accustomed to such a situation. How to make the public understand that we have to wait for the "window" right to the end, and which sometimes does not happen.

Philippe Buron Pilâtre
Fondateur / Founder LMAB®

À NE PAS MANQUER DO NOT MISS

En ce samedi, c'est le tour de Philippe Buron Pilâtre, patron de l'événement de faire le bilan de l'événement et dessiner les perspectives d'avenir devant les médias. Vendredi, l'équipe de la direction des vols a été à l'honneur. L'occasion pour le public de découvrir ces personnes essentielles au bon fonctionnement de l'aérodrome. Et on peut les applaudir.

In this Saturday, it was Philippe Buron Pilâtre's turn, boss of the event, to make the event's assessment and draw prospects to medias. On Friday, Flight Direction team has been under the spotlight. The opportunity for the public to discover these key people to the proper functioning of the aerodrome. And we can applaud them.



- ⇒ Site et parking : 5h - 00h
- ⇒ Animations : 16h* - 21h
- ⇒ Boutique LMAB : 16h* - 21h
- ⇒ Aéromusée : 16h* - 21h

- Journée Conseil Départemental 54
- ⇒ 06h15 : Envol de masse
 - ⇒ 16h00 : Début des animations
 - ⇒ 17h00 : Remise des prix
 - ⇒ 18h30 : Envol de masse
 - ⇒ 21h30 : Soirée mini-montgolfières

- Departmental Council's day (54)
- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloon ascent
 - ⇒ 4:00 p.m. : Beginning animations
 - ⇒ 5:00 p.m. : Award ceremony
 - ⇒ 6:30 p.m. : Mass Balloon ascent
 - ⇒ 9:30 p.m. : Model Balloons night show

UNE AGRÉABLE SURPRISE A GREAT SURPRISE

Jeudi, un pilote britannique nous a fait la surprise d'arriver à bord d'un Beech 18 (1952), une pièce de collection. Il est rare de croiser des avions encore en utilisation de cette époque (il n'en existerait plus que 350 exemplaires). Paul Dunnington est venu à Chambley pour y voler à bord de son « Cloudhopper », ou « Hopperballoon ». Un Hopperballoon ressemble à une montgolfière normale. Il possède une enveloppe, des brûleurs, un réservoir de gaz... Mais par contre n'a pas de nacelle. Seulement un siège en forme de harnais. C'est quand même la première fois qu'un pilote arrive sur l'aire d'envol à bord d'un avion historique. Remercions nos amis Ulmistes et leur président Emile Klein d'accueillir le B18 jusqu'à dimanche.

Yesterday, a pilot made us the surprise of arriving aboard a Beech 18 (1952), a collector's piece. It is surprising enough to come across old planes still in use, (they aren't over 350 copie nowadays). The pilot in question, Paul Dunnington, came to Chambley to fly aboard his "Cloudhopper" or "Hopperballoon". A Hopperballoon looks like a regular hot air balloon. It has an envelope, a parachute, burners, a gaz tank... On the contrary, it does not have a basket. Only a harness-like seat. It's still the first time a pilot arrives on the launch area on board of an

historical plane. Thank you to our Ulmistes and their President Emile Klein to host the B18 until Sunday.



BALLONVILLE PARTENAIRE BALLONVILLE PARTENAIRE

Le comptoir accueil est un passage obligé pour tous les invités avant d'entrer dans le village partenaire. C'est ici qu'ils sont accueillis par les hôtes avant d'être dirigés vers leurs loges, la classe affaires ou le LAB'Caisse d'Epargne, au coeur de Ballonville Partenaire. Seuls les personnes disposant d'invitations sont autorisées à accéder dans cet espace. Ils se voient remettre un pass qui leur permet d'accéder aux loges, classe affaires, LAB'Caisse d'Epargne ou restaurant et bar. Rappelons que c'est ce village qui finance la manifestation avec ses 175 entreprises, collectivités et institutions.

The reception desk is a prerequisite for all of our guests before entering the partner village. Here they will be greeted by our hostesses before being redirected to their boxes, business class or LAB'Caisse d'Epargne at the heart of Ballonville Partner. Only guests with invitations are allowed to access this privileged space. They will receive a badge which will allow them to access their boxes, business class, LAB'Caisse d'Epargne or restaurant and bar. Recall that it is this village which finances the event with its 175 companies, communities and institutions.

INFORMATIONS PILOTES PILOTS INFORMATION

Message important aux pilotes. L'organisation rappelle qu'il est interdit de laisser traîner des emballages, journaux et autres canettes. La zone d'envol n'est pas un dépôt... Vous disposez pour vos déchets de nombreuses poubelles. Un peu de respect pour les organisateurs ainsi que pour la faune et la flore. Avouez qu'une aire d'envol verte et propre et bien plus agréable pour voler ! Surtout dans le Parc Naturel Régional.

Important message to pilots. The organization reminds you that it is forbidden to leave lying around packaging, newspapers and other cans. The flight zone is not a dump... You have many bins for your garbages. Show a little respect to organizers, to flora and fauna. Admit it, a clean and green launch area is much more pleasant to fly! Especially in the Regional Natural Park.



Rendez-vous vite sur la chaîne YouTube officielle du #LMAB15 !

Come and see the official #LMAB15 YouTube channel!

<http://www.youtube.com/user/pdrorganisation>

TWEET DU JOUR TWEET OF THE DAY





JOURNÉE DE LA MEURTHE-ET-MOSELLE MEURTHE-ET-MOSELLE'S DAY

La journée de la Meurthe-et-Moselle est l'occasion de mettre en avant ce département pas toujours très connu des Français ! Le Conseil Départemental de la Meurthe-et-Moselle est un fidèle partenaire du LMAB depuis les années 1993. Son président actuel, Mathieu Klein, est aussi engagé que ses prédécesseurs pour faire continuer à vivre le Lorraine Mondial Air Ballons. Il est donc évident qu'une journée lui soit consacrée ! C'est l'un des quatre départements qui composent la Lorraine. Sa préfecture et principale ville est Nancy. Tout en contrastes, possédant à la fois des vallées, des forêts et des côteaux, c'est aussi une place culturelle forte, à la fois dans l'art et dans l'artisanat. Ainsi, l'on pourrait citer la cristallerie de Baccarat, l'Ecole de Nancy ou encore le Château des Lumières de Lunéville. La Meurthe-et-Moselle est donc un département plein de mystères qui n'attend que d'être découvert et de vous émerveiller ! Et Chambley se situe au cœur entre Moselle et Meuse.

CONFÉRENCE DU JOUR CONFERENCE OF THE DAY

« La Banque connectée » : tel est le sujet de la conférence de ce samedi. Elle sera tenue par Stéphane Getto, Directeur de la Communication de la Caisse d'Épargne Lorraine Champagne-Ardenne. Comme d'habitude, la conférence sera suivie d'une demi-heure d'happy hours afin de permettre aux invités et au conférencier de partager leurs avis !

"The connected Bank": such is the subject of this Saturday conference. It will be held by Stéphane Getto, Communications Director of the Caisse d'Épargne Lorraine Champagne Ardenne. As usual, the conference will be followed by half an hour of happy hour to allow guests and speakers to share their opinions!

Meurthe-et-Moselle's day is an opportunity to highlight a region which is not always well-known to French people! The Meurthe-et-Moselle County Council has been a LMAB loyal partner since 1993. Its current president, Mathieu Klein, plights as his predecessors to keep the Lorraine Mondial Air Ballons alive. It is therefore obvious that a day was to be devoted to it! Meurthe-et-Moselle is one of the four Lorraine departments. Nancy is its prefecture and main city. It is a department full of contrasts, with both valleys, forests and hills. It is also a strong cultural site, both in art and in crafts. Thus, one could cite the Baccarat crystal, the School of Nancy or Lunévilles' Castle of Lights. So the Meurthe-et-Moselle department is full of mysteries just waiting to be discovered and amaze you! Chambley is located right between Moselle and Meuse.

PARTENARIAT HISTORIQUE AN HISTORICAL PARTNERSHIP

Philippe Colson, conseiller du Président Mathieu Klein, désigne Chambley comme « le plus grand événement gratuit et ouvert à tous en Lorraine ». C'est « un lieu de rencontres de personnes issues de tous milieux ». Et c'est ce qui fait le charme du LMAB. C'est à travers ce prisme que l'on peut observer le partenariat historique entre le conseil départemental de la Meurthe-et-Moselle et le LMAB, et ce depuis 1993. Il est toujours ravi de pouvoir observer les yeux brillants des enfants et adultes que « la Fête pour Tous » ou le tirage au sort a permis de faire voler. La Fête pour tous est « le moyen de mettre en exergue l'ensemble des politiques que le conseil départemental mène depuis toujours. » Pour lui, le département « doit être au service de tous » et le « LMAB est un moyen efficace de le faire savoir ».

Philippe Colson, adviser to President Mathieu Klein, describes Chambley as "the largest free event and open to all in Lorraine." It is "a meeting place for people from all backgrounds" and what makes the charm of LMAB. He is through this prism that we can observe the historic partnership between the county council of Meurthe-et-Moselle and LMAB, and this since 1993. It is always delighted to observe the bright eyes of children and adults that "the Festival for Everybody" or the draw allowed to fly. The Festival for Everybody is "a way to highlight all of the policies that the county council has always lead." For him, the department "should be at the service of everyone" and "LMAB is an effective way to make it know."



RENCONTRE INTERVIEW
PHILIPPE COLSON

MESSE DE LA FRATERNITÉ MASS OF FRATERNITY

Dimanche, c'est déjà le dernier jour de ce #LMAB15. La Messe de la Fraternité aura lieu à 11h00 dans la chapelle de la base par le prêtre et pilote Éric Lorinet. Cette messe est l'occasion de réunir les habitants qui ont connu la base telle qu'elle était à l'époque de l'OTAN, ainsi que les pilotes qui y viennent tous les deux ans, en passant un message fort, celui que l'on est tous réunis.

Sunday is already #LMAB15 last day. The Mass of Fraternity will be held at 11.00 a.m. in the base chapel by our priest and pilot and Eric Lorinet. This Mass is an opportunity to meet the people who knew the base as it was during NATO time as well as the pilots who come every two years, passing a powerful message, the one that we're all together.

VISITE INATTENDUE UNEXPECTED VISIT

En ce vendredi matin ensoleillé, le QG de l'organisation a reçu la visite d'un jeune visiteur dans son bureau. En effet, un bébé de 3 mois est venu y prendre son biberon. Philippe Buron Pilâtre a décidé de lui dédicacer un Collector qu'il pourra découvrir dans quelques années. Ses parents n'ont pas été en reste et ont reçu une invitation promenade !

On this sunny Friday morning, organization's HQ received a young visitor's visit. Indeed, a three months old baby came there to take his feeding bottle. Philippe decided to dedicate him a Collector that he'll be able to discover in a few years. His parents were not left out and received a "promenade" invitation!

INFOS TOURISME TOURISM INFORMATION

Metz est une ville d'art, notamment contemporain. Mais le Centre Pompidou n'est pas le seul établissement à mettre en lumière cet art souvent mal connu du grand public. Actuellement on peut y voir une exposition sur Andy Warhol. Dans un autre registre la galerie d'art de Muriel Staudt : Cridart, située au 1 rue d'Enfer est un lieu à ne pas manquer. Pour plus d'informations, rendez-vous sur www.cridart.com

Metz is a city of art, including contemporary one. But the Pompidou Centre is not the only institution to highlight this art, often bad-known to the public. Currently one can see there an exhibition about Andy Warhol. On a different note, Muriel Staudt's art gallery: Cridart, located at 1 rue d'Enfer is a place not to be missed. For further information, please visit www.cridart.com.

L'envol du matin

AÉROFIL PUBLICATION TRIMESTRIELLE FONDÉE EN 1979
Tirage : 3000 exemplaires
Diffusion : en PDF sur pilatre-de-rozier.com
Directrice de la publication : Aline Dufour
Rédacteur en chef : Philippe Buron Pilâtre
Rédactrices : Pauline Ramos-Ibañez, Cécile Dupuis--Rémond
Traduction : Cécile Dupuis--Rémond
Maquette : Florian Braure
Mise en page : Corentin Picat
Photos : F.Braure, P.Bodez, V.Azevedo
Impression : Prim Service à Metz
Siège : Chambley Planet'Air
11 boulevard Antoine de Saint-Exupéry 54470 Hagéville
Téléphone : + 33 382 33 77 77
Fax : +33 382 33 72 72
Prix 1 €. Diffusion gratuite sur le site de l'aérodrome de Chambley, parution quotidienne pendant le Lorraine Mondial Air Ballons® et chez nos partenaires.

ANECDOTE DU JOUR : TÊTE EN L'AIR FACT OF THE DAY: HEAD IN THE CLOUDS

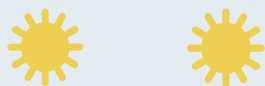
Fidèles de l'Aérophil, vous avez probablement lu l'anecdote coréenne du numéro 166. Sachez que notre pilote coréen a refait des siennes ce matin. En effet, faute de pouvoir réaliser des excès de vitesse à bord de sa montgolfière, il a oublié ses papiers sur l'aire d'envol vendredi matin. Il nous reste encore à savoir si le geste était une simple étourderie ou un acte manqué !

Aerofil followers, you've probably read the story of the Korean on the 166th Aerofil. Be aware that our Korean pilot acted up again this morning. Indeed, unable to go too fast aboard his balloon, he forgot his papers on the launch area on Friday morning. We have yet to know if the gesture was a simple carelessness or a deliberate mistake!

➔ DIMANCHE 2 AOÛT SUNDAY, AUGUST 2ND

MÉTÉO WEATHER

11° 30°



PROGRAMME

- ⇒ 06h15 : Envol de masse des montgolfières
- ⇒ 11h00 : Messe de la Fraternité (Chapelle du site)
- ⇒ 14h00 : Début des animations
- ⇒ 18h30 : Envol de masse de montgolfières

PROGRAM

- ⇒ 6:15 a.m. : Mass balloon ascent
- ⇒ 11:00 a.m. : Mass of Fraternity (Chapel)
- ⇒ 2:00 p.m. : Beginning animations
- ⇒ 6:30 p.m. : Mass Balloon ascent